

SOMMAIRE

Présentation, par Bernard BORTOLUSSI _____ 7

La traduction : enjeux, pratiques et conséquences

Théoriser la traduction à la fin de l'Antiquité et au début du Moyen
Âge : quelques glissements sémantiques, par Anna SVENBRO _____ 9

Aulu-Gelle, Probus et le problème de la traduction des textes poétiques,
par Alessandro GARCEA _____ 17

L'étranger immigré dans le texte biblique du Pentateuque d'une langue
à une autre : traduction ou transposition, pour quelle transmission ?,
par Lyliane SZNAJDER _____ 27

Le latin expliqué par le grec : les *Institutions* de Priscien,
par Frédérique BIVILLE _____ 47

La note de traducteur antique et le niveau méta- de la traduction ou
Quand la patte du traducteur se prend dans le fil du texte,
par Christian NICOLAS _____ 61

Rapport des langues entre elles en situation de bilinguisme

La stèle diglosse de Sigée en Troade (*IG I3 1508, ca 550 a. C.*),
par Sophie MINON _____ 91

Des Grecs aux Élymes : emprunts alphabétiques en Sicile occidentale à
l'époque archaïque, par Laurent DUBOIS _____ 107

Traduire l'étrusque : de l'étrusque au latin et du latin à l'étrusque,
par Charles GUITTARD _____ 113

Martial et le grec, par Étienne WOLFF _____ 127

Quelques cas de calque dans la littérature grecque et latine de l'époque
impériale, en particulier flavienne (Stace, Valerius Flaccus, Flavius
Josèphe), par Gauthier LIBERMAN _____ 135

D'œuvre en œuvre, de générations en générations

Citations et analyse linguistique dans les <i>Institutiones grammaticae</i> de Priscien : quelques remarques sur les livres 15 <i>De adverbio [et interiectione]</i> et 16 <i>De coniunctione</i> , par Madeleine KELLER _____	147
Du monde hellénistique au monde romain : la transmission du souvenir de l'expédition parthique de Démétrios II (140-139), par Charlotte LEROUGE _____	159
Sénèque et Publilius Syrus, par Nicole DIOURON _____	167
Des <i>Propos de table</i> de Plutarque aux <i>Saturnales</i> de Macrobe par Christophe BRÉCHET _____	179
Céphale et Procris, de l'Attique aux <i>Métamorphoses</i> : réinterprétation poétique et éthique d'un enracinement athénien, par Charles DELATTRE et Anne VIDEAU _____	197
Postface, <i>epilegomena</i> , par Jean-René LADMIRAL _____	215
Résumés _____	225